PERÚ | Ministerio del Ambiente

OCEANA Protegiendo los Océanos del Mundo

CONVENIO DE COOPERACIÓN INTERINSTITUCIONAL ENTRE EL MINISTERIO DEL AMBIENTE (MINAM) Y OCEANA INC. (OCEANA)

Conste por el presente documento el Convenio de Cooperación Interinstitucional que celebran, de una parte, el **MINISTERIO DEL AMBIENTE**, a quien en adelante se denominará **MINAM**, con RUC N° 20492966658, con domicilio legal en la Av. Antonio Miroquesada N° 425, cuarto piso, distrito de Magdalena del Mar, provincia y departamento de Lima , debidamente representado por la Ministra del Ambiente, señora **LUCÍA DELFINA RUÍZ OSTOIC**, identificada con DNI N° 08767259, nombrada mediante Resolución Suprema N° 057-2019-PCM de fecha 11 de marzo de 2019; y, de otra parte, la Asociación Civil sin fines de lucro **OCEANA INC.**, que en adelante se denominará **OCEANA**, con RUC N° 20600205693, con domicilio legal en Av. Del Ejército N° 250, Oficina 302, distrito de Miraflores, provincia y departamento de Lima, debidamente representado por su apoderada, señora **MARÍA PATRICIA YAMILE MAJLUF CHIOK**, identificada con DNI N° 08242499, quien procede con arreglo a las facultades y poderes inscritos en el Asiento del Tomo diario 0492 de la Partida N° 13351982 del Registro de Personas Jurídicas de la Oficina Registral de Lima; los que de manera individual se identificarán como "**PARTE**" y conjuntamente como las "**PARTES**" en los términos y condiciones siguientes:

CLÁUSULA PRIMERA.- DE LOS ANTECEDENTES

1.1 Mediante Carta N° 013-2018/OCEANA-PERU de fecha 22 de febrero de 2018, **OCEANA** manifiesta al **MINAM** su intención de concretar un Convenio de Cooperación Interinstitucional con la finalidad de colaborar e implementar actividades conjuntas vinculadas a la gestión y conservación de los ecosistemas marinos.

1.2 La suscripción de un convenio entre el **MINAM** y **OCEANA** contribuiría con las acciones institucionales que se promueven en torno a la conservación y sostenibilidad de los ecosistemas marinos costeros, las especies hidrobiológicas y otros recursos asociados, así como en la implementación de instrumentos técnicos en la materia, entre otros aspectos, coadyuvando con el cumplimiento de la Estrategia Nacional de Diversidad Biológica.

1.3 En este contexto, **MINAM** y **OCEANA** han coordinado las acciones vinculadas con la suscripción del presente Convenio.

CLÁUSULA SEGUNDA.- DE LA BASE LEGAL

- Constitución Política del Perú.
- Ley N° 26839, Ley sobre la Conservación y Aprovechamiento Sostenible de la Diversidad Biológica.
- Ley N° 28611, Ley General del Ambiente.
- Decreto Legislativo N° 295, que promulga el Código Civil.
- Decreto Legislativo N° 1013, Ley de Creación, Organización y Funciones del Ministerio del Ambiente.
- Decreto Supremo N° 012-2009-MINAM, que aprueba la Política Nacional del Ambiente.
- Decreto Supremo N° 002-2017-MINAM, que aprueba el Reglamento de Organización y Funciones (ROF) del Ministerio del Ambiente - MINAM.
- Decreto Supremo N° 004-2019-JUS, que aprueba el Texto Único Ordenado de la Ley N° 27444, Ley del Procedimiento Administrativo General.
- Resolución de Secretaría General N° 010-2018-MINAM, que aprueba la Directiva N° 002-2018-MINAM/SG "Procedimiento para la elaboración, suscripción, seguimiento y evaluación de los convenios de cooperación interinstitucional en el Ministerio del Ambiente".

La presente normativa incluye sus disposiciones modificatorias y/o complementarias.

CLÁUSULA TERCERA.- DE LAS PARTES

3.1 El **MINAM**, es el organismo del Poder Ejecutivo rector del sector ambiental que desarrolla, supervisa y ejecuta la Política Nacional del Ambiente; así como cumple la función de promover la conservación y el uso sostenible de los recursos naturales, la diversidad biológica y las áreas naturales protegidas de conformidad con lo establecido en el Decreto Legislativo N° 1013, Ley de Creación, Organización y Funciones del Ministerio del Ambiente.

El **MINAM** tiene por objetivo la conservación del ambiente, de modo tal que se propicie y asegure el uso sostenible, responsable, racional y ético de los recursos naturales y del medio que los sustenta, que permita contribuir al desarrollo integral, social, económico y cultural de la persona humana, en permanente armonía con su entorno, y así asegurar a las presentes y futuras generaciones el derecho a gozar de un ambiente equilibrado y adecuado para el desarrollo de la vida.

3.2 **OCEANA**, es una organización internacional sin fines de lucro dedicada a la protección de los mares mediante acciones orientadas a la promoción de energías limpias, la creación de áreas marinas protegidas y la recuperación de las pesquerías, así como campañas estratégicas destinadas a proteger los hábitats marinos y las diferentes formas de vida que albergan los océanos; reducir la pesca incidental y el consecuente descarte de especies marinas; prevenir el colapso irreversible de los stocks pesqueros y disminuir la contaminación marina. **OCEANA** fue creada en 2001 por un grupo de fundaciones: The Pew Charitable Trusts, Oak Foundation, Marisla Foundation (anteriormente Homeland Foundation) y el Rockefeller Brothers Fund.

CLÁUSULA CUARTA.- DEL OBJETO DEL CONVENIO

El presente Convenio de Cooperación tiene por objeto establecer acciones de colaboración y mecanismos de coordinación entre las **PARTES**, para impulsar actividades de interés y objetivos comunes con miras a promover la conservación y uso sostenible de la diversidad biológica de los ecosistemas marino costeros, los servicios ecosistémicos y la gestión integrada de la zona marina costera, contribuyendo al cumplimiento de los compromisos nacionales e internacionales en la materia.

CLÁUSULA QUINTA.- DE LOS COMPROMISOS DE LAS PARTES

5.1 **OCEANA** se compromete a:

a) Colaborar con el **MINAM** en la implementación de acciones dirigidas a la conservación y uso sostenible de la diversidad biológica y los ecosistemas marino costeros, especialmente para el cumplimiento de los compromisos internacionales asumidos por el país en la materia.
b) Brindar al **MINAM** información sobre conservación de los ecosistemas marinos costeros y especies amenazadas, gestión sostenible de las pesquerías, impacto de las medidas de manejo en la salud de los océanos y los ecosistemas marinos costeros, reducción y control efectivo de la pesca ilegal y otros aspectos técnicos o científicos que se prioricen en los Planes de Trabajo.
c) Promover el fortalecimiento de capacidades técnicas del personal del **MINAM** en temas relacionados a la conservación marina costera.

5.2 El **MINAM** se compromete a:

a) Coordinar con **OCEANA** la implementación de acciones dirigidas a la conservación y uso sostenible de la diversidad biológica de los ecosistemas marino costeros, con énfasis en las especies amenazadas y otros recursos asociados.

b) Contribuir a la difusión de actividades generadas al amparo del presente Convenio.

5.3 Ambas **PARTES** se comprometen a:

a) Desarrollar conjuntamente las actividades establecidas en los Planes de Trabajo que se aprueben, con el fin de promover la conservación de los ecosistemas marinos costeros, el uso sostenible de los recursos pesqueros, un manejo integrado de las zonas marino costeras y otras acciones que contribuyan con la gestión integral de dichos ecosistemas.
b) Promover conjuntamente la organización de eventos nacionales e internacionales establecidos en los Planes de Trabajo que aprueban las **PARTES** y que deriven del presente Convenio.

CLÁUSULA SEXTA.- DE LA VIGENCIA DEL CONVENIO

El presente Convenio tendrá una vigencia de cinco (5) años, computados a partir de la fecha de su suscripción, el mismo que podrá ser renovado por voluntad expresa de las **PARTES** mediante la suscripción de la Adenda correspondiente, previa evaluación de los logros obtenidos, para lo cual se cumplirán las mismas formalidades a que se sujeta el presente Convenio.

CLÁUSULA SÉTIMA.- DEL FINANCIAMIENTO

El presente Convenio no genera compromisos ni obligaciones financieras entre **LAS PARTES**. Los recursos económicos que se requieran para la ejecución de las actividades, en el marco del objeto del presente Convenio, serán cubiertos por las fuentes de financiamiento de cada institución en lo que corresponda y sujetos a la disponibilidad presupuestal que se gestione para tal fin o por fuentes de cooperación nacional e internacional.

CLÁUSULA OCTAVA.- DE LA COORDINACIÓN

Las **PARTES** convienen que los aspectos relacionados con la coordinación para la implementación, supervisión y evaluación de las obligaciones que se deriven del presente Convenio estarán a cargo, de acuerdo a sus competencias, de los siguientes coordinadores:

a) Por el **MINAM**: El/la Director/a General de Diversidad Biológica del **MINAM**, o el servidor/a quien el referido Director (a) delegue esta función, quien coordinará las acciones necesarias para la ejecución, supervisión y evaluación de las actividades descritas en el presente Convenio, dentro del marco de sus competencias.
b) Por **OCEANA**: El/la Directora/a de Ciencias, quien coordinará con los responsables específicos de su organización para implementar las acciones necesarias para la ejecución y evaluación de las actividades descritas en el presente Convenio.

En caso que alguna de las **PARTES** designe un nuevo Coordinador, esta modificación se comunicará mediante carta simple dirigida a la otra parte.

CLÁUSULA NOVENA.- DE LA EVALUACIÓN

A efectos de asegurar el cumplimiento del objeto del presente Convenio, el **MINAM** en coordinación con **OCEANA**, realizará una evaluación anual (supervisión) de su ejecución, incluyendo su/s plan/es de trabajo, a fin de adoptar las medidas que se consideren necesarias para el cumplimiento de su objeto. El resultado de dicha evaluación será informado a la Oficina General de Planeamiento y Presupuesto del **MINAM**.

Al término de la vigencia del presente Convenio, los coordinadores designados emitirán el informe final correspondiente, el cual deberá ser presentado a sus respectivas entidades en el término de treinta (30) días calendario de concluida la vigencia del presente Convenio.

CLÁUSULA DÉCIMA.- DE LOS PLANES DE TRABAJO

Las **PARTES** convienen en formular planes de trabajo anuales, en función de los compromisos asumidos por las **PARTES,** siendo el primer plan de trabajo aprobado a través de un acta suscrita por ambas **PARTES**, en un plazo no mayor a veinte (20) días hábiles posteriores a la fecha de suscripción del Convenio. Dichos planes formarán parte integrante del presente Convenio y priorizarán las acciones y metas concertadas, así como los responsables de las mismas, en el marco de los compromisos asumidos.

CLÁUSULA DÉCIMA PRIMERA.- DE LA MODIFICACIÓN DEL CONVENIO

Cualquier modificación de los términos y compromisos establecidos en el presente Convenio deberá ser realizada mediante Adenda, la que deberá constar por escrito y ser suscrita bajo la misma modalidad y con las formalidades de este Convenio.

La modificación estará supeditada al interés de las **PARTES** y a los logros obtenidos, la cual deberá ser solicitada y sustentada por el órgano interesado anticipadamente al término de su vigencia.

CLÁUSULA DÉCIMA SEGUNDA.- DE LA RESOLUCIÓN DEL CONVENIO

El presente Convenio quedará resuelto antes de su vencimiento en los siguientes casos:

a) Por acuerdo entre las **PARTES**, el mismo que deberá ser expresado por escrito.
b) Por decisión unilateral, sin expresión de causa. Para ello, la **PARTE** que considere necesario no continuar con la ejecución del Convenio deberá comunicar su decisión por escrito a la otra parte, con una antelación no menor de treinta (30) días hábiles.
c) Por impedimento de carácter legal.
d) Por caso fortuito o de fuerza mayor, que impidan el cumplimiento total o parcial de los acuerdos adoptados.
e) Por transferencia o cesión parcial o total de los derechos u obligaciones emanadas del mismo por una de las **PARTES** sin autorización de la otra.
f) Por aceptación o acuerdo para recibir cualquier tipo de oferta (s), pago (s), remuneración (es), ventaja (s) o similar (es), de forma directa o indirecta, haciendo uso o referencia al presente Convenio sin consentimiento de las **PARTES.**
g) Por el incumplimiento de cualquiera de las obligaciones contenidas en el presente Convenio imputable a cualquiera de las **PARTES**. En este caso, la **PARTE** que considere que se está incumpliendo las obligaciones estipuladas en el presente Convenio deberá cursar a la otra **PARTE**, una comunicación de fecha cierta indicando la(s) cláusula(s) del Convenio incumplida(s), con el sustento correspondiente, otorgando un plazo no menor de quince (15) días ni mayor de treinta (30) días hábiles para que subsane el incumplimiento de la prestación o compromiso debido. Vencido dicho plazo sin que se produzca la subsanación, la **PARTE** afectada podrá dar por resuelto el Convenio automáticamente.

CLÁUSULA DÉCIMA TERCERA.- DE LA SOLUCIÓN DE CONTROVERSIAS

Las **PARTES** acuerdan que el presente Convenio se celebra de acuerdo a las reglas de la buena fe y la común intención de las **PARTES**. Con ese espíritu, resolverán, en lo posible, cualquier desavenencia o diferencia de criterios que se pudiera presentar durante el desarrollo y/o ejecución del presente Convenio, mediante el trato directo y el común entendimiento.

CLÁUSULA DÉCIMA CUARTA.- DE LOS DOMICILIOS

14.1 Para los efectos del presente Convenio, las **PARTES** fijan como sus domicilios los señalados en la parte introductoria del mismo.

14.2 Toda documentación que deba ser cursada entre las **PARTES** se entenderá válidamente realizada, siempre y cuando, sea cursada por escrito y se encuentre dirigida y notificada a los domicilios consignados en la parte introductoria de este Convenio.

14.3 Cualquier cambio de domicilio durante la vigencia del presente Convenio deberá ser notificado por escrito a la otra parte, a los domicilios consignados en la parte introductoria con una anticipación no menor de quince (15) días hábiles.

CLÁUSULA DÉCIMA QUINTA.- DE LA LIBRE ADHESIÓN Y SEPARACIÓN

Las **PARTES** declaran expresamente que el presente Convenio es de libre adhesión y separación, debiendo cumplirse para su resolución cualquiera de las condiciones establecidas en la Cláusula Décima Segunda de este Convenio.

CLÁUSULA DÉCIMA SEXTA.- DE LAS DISPOSICIONES COMPLEMENTARIAS

Los documentos que se originen en cumplimiento del presente Convenio deberán ser archivados cronológicamente por cada entidad, a través de los representantes establecidos en la Cláusula Octava del presente Convenio, durante un periodo de cinco (5) años.

El texto íntegro de este Convenio, ha sido redactado en los idiomas inglés y español, considerándose ambas versiones de igual contenido y efecto legal, sin embargo, se fija como prioritaria para su interpretación la versión en español.

En señal de conformidad con el contenido y alcance del presente Convenio de Cooperación Interinstitucional, los representantes de las instituciones intervinientes proceden a su suscripción, en dos (02) ejemplares en inglés y en dos (02) ejemplares en español, y se ratifican en su contenido.

Suscrito en la ciudad de Lima, a los Diez (10) días del mes de Junio 2019.

LUCÍA DELFINA RUÍZ OSTOIC
Ministra del Ambiente

MARÍA PATRICIA YAMILE MAJLUF CHIOK
Apoderada
OCEANA INC.

PERU | Ministry of Environment

OCEANA Protecting the Oceans of the World

INTER-INSTITUTIONAL COOPERATION AGREEMENT BETWEEN THE MINISTRY OF THE ENVIRONMENT (MINAM) AND OCEANA INC. (OCEANA)

This Inter-Institutional Cooperation Agreement is entered by and between the **MINISTRY OF ENVIRONMENT**, hereinafter referred to as **MINAM**, with Single Taxpayer Identification N° 20492966658, located at Av. Antonio Miroquesada N° 425, cuarto piso, Magdalena del Mar, Lima, duly represented by the Minister of the Environment, **LUCÍA DELFINA RUÍZ OSTOIC**, identified with National Identity Document N° 08767259, appointed by Supreme Resolution N° 057-2019-PCM dated March 11, 2019; and **OCEANA INC.**, a non-profit organization, hereinafter referred to as "**OCEANA,**" with Single Taxpayer Identification N° 20600205693, located at Av. Del Ejército N° 250, Oficina 302, Miraflores, Lima, duly represented by **MARÍA PATRICIA YAMILE MAJLUF CHIOK**, legal representative, identified with National Identity Document N° 08242499, acting according to the faculties and powers of attorney registered in the Record of the Daily Register 0492, Entry 13351982 of the Registry of Legal Entities, Registry Office of Lima; whereby both entities shall be identified individually as "**PARTY**" and jointly as the "**PARTIES**" under the following terms and conditions:

ARTICLE 1: BACKGROUND

1.1 Through Letter N° 013-2018/OCEANA-PERU dated February 22, 2018, **OCEANA** presented **MINAM** its intention to formalize an Inter-Institutional Cooperation Agreement in order to cooperate and implement joint activities related to the management and conservation of marine ecosystems.

1.2 The signing of an agreement between **MINAM** and **OCEANA** will contribute to institutional actions that promote the conservation and sustainability of coastal marine ecosystems, hydro-biological species and other related resources, as well as the implementation of technical instruments, among others, contributing to compliance of the National Strategy on Biological Diversity.

1.3 In this context, **MINAM** and **OCEANA** have coordinated actions related to the signing of this Agreement.

ARTICLE 2: LEGAL BASIS

- Political Constitution of Peru.
- Law N° 26839, Conservation and Sustainable Use of Biological Diversity Law.
- Law N° 28611, General Environment Law.
- Legislative Decree N° 1013, Law on Creation, Organization and Functions of the Ministry of the Environment.
- Legislative Decree N° 295 that promulgates Civil Code.
- Supreme Decree N° 012-2009-MINAM, approving the National Environmental Policy.
- Supreme Decree N° 002-2017-MINAM, approving the Rules of Organization and Functions of the Ministry of the Environment.
- Supreme Decree N°004-2019-JUS, approving the ordered single text of the Law N° 27444, General Administrative Procedure Act.
- General Secretariat Resolution N° 010-2018-MINAM, approving Directive N° 002-2018-MINAM/SG "Procedure for the crafting, signing, follow-up and evaluation of inter-institutional cooperation agreements in the Ministry of the Environment".

All listed legislation includes its amending and/or complementary provisions.

ARTICLE 3: THE PARTIES

3.1 **MINAM** is the body of the Executive Branch that governs the environmental sector, which develops, supervises and executes the National Environmental Policy. It also fulfills the function of promoting the conservation and sustainable use of natural resources, biological diversity and natural protected areas, under the provisions established by the Legislative Decree N° 1013, Law on the Creation, Organization and Functions of the Ministry of the Environment.

The objective of **MINAM** is to conserve the environment in order to foster and ensure the sustainable, responsible, rational and ethical use of natural resources and the areas that sustain them, to contribute to the integral, social, economic and cultural development of human beings, in permanent harmony with their environment, thus ensuring present and future generations the right to enjoy a balanced and life-sustaining environment.

3.2 **OCEANA** is an international non-profit organization dedicated to protecting the seas through actions oriented towards promoting clean energies, creating protected marine areas and the recovery of fisheries, as well as strategic campaigns aimed at protecting marine habitats and the different life forms hosted by the oceans; reducing incidental fishing and consequential discarding of marine species; preventing the irreversible collapse of fishery stocks and reducing marine contamination. **OCEANA** was created in 2001 by a group of foundations: The Pew Charitable Trusts, Oak Foundation, Marisla Foundation (formerly, the Homeland Foundation) and the Rockefeller Brothers Fund.

ARTICLE 4: PURPOSE OF THE AGREEMENT

The purpose of this Cooperation Agreement is to establish collaborative actions and coordination mechanisms between the **PARTIES**, in order to foster activities of interest and common objectives with a view to promoting the conservation and sustainable use of the biological diversity in coastal marine ecosystems, ecosystemic services and integrated management of the coastal marine zone, contributing to the fulfillment of national and international commitments in these matters.

ARTICLE 5: RESPONSIBILITIES OF THE PARTIES

5.1 **OCEANA** agrees to:

a) Collaborate with **MINAM** in the implementation of actions aimed at the conservation and sustainable use of the biological diversity and coastal marine ecosystems, especially for the fulfillment of the country's international commitments on these matters.

b) Provide information to **MINAM** regarding the conservation of coastal marine ecosystems and threatened species, sustainable management of fisheries, impact of the management measures on the health of oceans and coastal marine ecosystems, reduction and effective control of illegal fishing and other technical or scientific aspects that are prioritized in Work Plans.

c) Promote the strengthening of technical capacities of **MINAM** personnel in issues related to coastal marine conservation.

5.2 **MINAM** agrees to:

a) Coordinate with **OCEANA** the implementation of actions aimed at the conservation and sustainable use of the biological diversity of coastal marine ecosystems, with emphasis on threatened species and other associated resources.
b) Contribute to the dissemination of the activities generated under this Agreement.

5.3 Both **PARTIES** agree to:

a) Jointly develop the activities specified in the approved Work Plans, in order to promote the conservation of coastal marine ecosystems, the sustainable use of fisheries, the integrated management of coastal marine areas and other actions that may contribute to the integral management of such ecosystems.
b) Jointly promote the organization of national and international events specified in the Work Plans that are approved by the **PARTIES** and that derive from this Agreement.

ARTICLE 6: DURATION OF THE AGREEMENT

This Agreement shall remain in force for a period of five (5) years, starting on the date of its signing, which may be renewed by the expressed will of the **PARTIES** by signing the respective Addendum, after the evaluation of the achievements made, for this purpose, the same formalities of this Agreement must be complied with.

ARTICLE 7: FINANCIAL PROVISIONS

This Agreement does not generate commitments or financial obligations between the **PARTIES.** The resources that may be required for the execution of activities, within the framework of this Agreement, to which the **PARTIES** hereby commit themselves, shall be covered by each institution according to budget availability or by resources coming from national and international cooperation.

ARTICLE 8: COORDINATION

The **PARTIES** hereby agree that coordination related to the implementation, supervision and evaluation of the obligations that may derive from this Agreement shall be delegated, according to their competencies, to the following coordinators:

a) For **MINAM**: The General Director of Biological Diversity, or the public servant in charge of this function, who shall coordinate the necessary actions for the execution, supervision and evaluation of the activities described in this Agreement.

b) For **OCEANA**: The Director of Sciences, who shall coordinate with the specialists in charge in his/her organization to carry out the necessary actions for the execution and evaluation of the activities described in this Agreement.

In case the **PARTIES** appoint a new Coordinator, this modification shall be notified by a simple letter sent to the other party.

ARTICLE 9: EVALUATION

In order to ensure compliance of this Agreement, **MINAM**, in coordination with **OCEANA**, shall perform an annual evaluation (supervision) of its execution, including the work plan(s), to adopt

the measures that may be considered necessary to achieve the goals. The result shall be presented to **MINAM**'s General Planning and Budget Office.

Upon expiry of this Agreement, the designated coordinators shall issue the corresponding final report, which shall be submitted to their respective entities within thirty (30) calendar days after the expiration of this Agreement.

ARTICLE 10: WORK PLANS

The **PARTIES** hereby agree to develop annual work plans, following the commitments undertaken by the **PARTIES**; the first work plan should be approved through a document signed by both **PARTIES**, within a period that shall not exceed twenty (20) working days after the Agreement has been signed. These plans shall be an integral part of this Cooperation Agreement and shall prioritize concerted actions and goals as well as their responsible.

ARTICLE 11: AMENDMENTS

Any amendment of the terms and commitments established in this Agreement must be made by Addendum, which shall be written and signed under the same form and with the formalities of this Agreement.

The amendment shall be subject to the interest of the **PARTIES** and to the achievements obtained, which shall be requested and substantiated by the interested entity before its expiration.

ARTICLE 12: TERMINATION

This Agreement will conclude before its expiration in the following cases:

a) By agreement between the **PARTIES**, which shall be expressed in writing.
b) By unilateral decision, without expression of cause. To that effect, the **PARTY** which considers it necessary not to continue executing this Agreement shall notify its decision in writing to the other party, at least thirty (30) working days in advance.
c) Due to an impediment of a legal nature.
d) Due to a fortuitous event or force majeure, which not permit the total or partial compliance of the agreements.
e) By transfer or assignment of Agreement obligations without authorization of the other **PARTY**.
f) By receive offers, payments, remunerations, economic advantages and others, by using this Agreement improperly.
g) By noncompliance of the obligations of this Agreement attributable to either of the **PARTIES**. In this case, the affected **PARTY** must notify to the other **PARTY** a communication of a certain date indicating the article (s) of the unfulfilled Agreement (s), with the appropriate support. The noncompliance will be rectify in a deadline of no less than fifteen (15) days and no more than thirty (30) working days. Otherwise, the affected **PARTY** may deem the Agreement terminated.

ARTICLE 13: SETTLEMENT OF DISPUTES

The **PARTIES** hereby agree that this Agreement is entered into according to the rules of good faith and the common intent of the **PARTIES**. In that spirit, they shall resolve, as far as possible, any dispute or difference that could occur during the execution of this Agreement, through direct dealings and common understanding between the **PARTIES**.

ARTICLE 14: LEGAL LOCATIONS

14.1 For the purposes of this Agreement, the **PARTIES** addresses are those indicated in the introduction to this Agreement.

14.2 The **PARTIES** will notify any documentation to the legal locations indicated in the introduction to this Agreement.

14.3 The **PARTIES** will notify any change of legal location in a term no less than fifteen (15) working days in advance.

ARTICLE 15: FREE ADHESION AND TERMINATION

The **PARTIES** expressly declare that this Agreement is of free adhesion and termination, and any of the conditions established in Article 12 of this Agreement must be complied with for its resolution.

ARTICLE 16: COMPLEMENTARY PROVISIONS

The **PARTIES**, through their coordinators, shall file all documents generated during the execution of this Agreement, during a period of five (5) years.

This Agreement has been written in English and Spanish, and both versions have the same content and legal effect, however the Spanish version is prioritized for its interpretation.

In accordance with the content and scope of this inter-agency cooperation Agreement, the representatives of the signing institutions proceed to their signature, in two (02) copies in English and in two (02) copies in Spanish, and are ratified in its contents.

Signed in the city of Lima, the (10th) day of the month of (June) 2019.

LUCÍA DELFINA RUÍZ OSTOIC
Minister of the Environment

MARÍA PATRICIA YAMILE MAJLUF CHIOK
Legal Representative
OCEANA INC.